

Canada Post / Canada Postage
First Class
830032
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 285 - Oktober 1996

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 FAX 744-1192

Nachrichten



Bei der Weinlese

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

September, 1996

PRÄSIDENTENBERICHT

Liebe Mitglieder und Freunde,

Die Sommerferien haben wir hinter uns und unsere Veranstaltungen gehen in vollem Schwung weiter.

In diesem Jahr feiert die Stadt Kitchener das hundertjaehrige Bestehen des Victoria Parks. Um zu diesem Ereignis beizutragen, hat unsere deutsche Bevoelkerungsgruppe ein Denkmal mit einer Gedenktafel an das alte Kaiser Wilhelm I. Friedensdenkmal errichtet. Es ist durch die Mühe der German-Canadian Business and Professional Association in Zusammenarbeit mit der Stadt Kitchener geschaffen worden und von unseren deutschen Vereinen unter der Leitung von Herrn J. Breithaupt, Q.C., unterstuetzt. Am 25 August 1996, in Anwesenheit von Regierungs- und Stadtratbeamten, von ungefaehr 500 Zuschauern, und unter herrlichem Sonnenschein wurde das Friedensdenkmal eingeweiht. Unsere Transylvania Hofbrau Kapelle und der Concordia Chor haben dazu beigetragen, diesen Tag lange in Erinnerung zu halten. Anschliessend fand ein Empfang im Concordia Club statt. Wir sind froh, dass es möglich war, dieses kulturelle Erbgut der deutschen Einwanderer wieder zu errichten und für unsere Kinder und deren Zukunft zu erhalten.



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

**WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS
IN STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED,
ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MAGNESE.**



Am 8. September 1996 feierte man das 45-jaehrige Jubilaeum des Transylvania Klubs. Es gab 45 Mitglieder, die fuer 45-Jahre Klubmitgliedschaft waren, geehrt wurden. Mitglieder mit 10, 15, 20, 25, 30, 35, und 40-jaehriger Mitgliedschaft wurden auch mit Nadeln anerkannt. Es war ein sehr schoenes Program, geleitet von unserem Herrn Herbert Loewrick, an dem unsere Blaskapelle, unser Chor, die Siebenbuerger Volktanzgruppe, unsere Jugendgruppe, und unsere neue Kindertanzgruppe teilnahmen. Glueckwuensche wurden von der Stadt Kitchener, Waterloo, und der Provinz Ontario erhalten, so wie von den vielen Ehrengaesten, die uns geholfen haben, diesen Tag zu feiern. Ich danke jedem, der dazu beigetragen hat, diesen Tag zu einem herrlichen Erfolg zu machen.

Am 20. September 1996, fand ein Empfang im deutschen Konsulat in Toronto statt, um den sechsten Jahrestag der Deutschen Einheit zu gedenken. Meine Gemahlin und ich haben den Transylvania Klub bei dieser Feier vertreten. Wir danken unserem Gastgeber fuer die Einladung und fuer die herzliche Gastfreundschaft, die wir genossen haben.

Am selben Abend, am 20. September, fand der zweite, jaehrliche Musiker-Ball, veranstaltet von unserer Transylvania Hofbrau Kapelle, statt. Ueber 400 Gaeste haben die wunderschoenen Klaenge und das interessante Program unserer begabten Musiker genossen. Wir hoffen, jedes Jahr so ein Konzert zu erleben, denn durch Sang und Klang werden unsere siebenbuergischen und deutschen Lieder in unseren Herzen weiterleben.

Jede Woche gibt es ein oder zwei Sitzungen ueber neue Oktoberfestprodukte, Sicherheitsvorkehrungen, Kartenverkauf, und der Durchfuehrung der vielen Veranstaltungen. Unsere Buerokraft bemueht sich sehr, alles in bester Ordnung zu halten. Obwohl vieles durch bezahlte Hilfe verrichtet wird, wird auch vieles durch freiwillige Hilfe gemacht. Obwohl es nicht obligatorisch ist, bitten wir jedem Oktoberfestarbeiter, der Klubmitglied ist, so wie im letzten Jahr, eine Stunde am Tag unentgeltlich zu arbeiten. Es wird unserer finanziellen Lage sehr helfen, damit wir die notwendigsten Reparaturen an unserem Klubgebaeude unternehmen koennen.

Um den Klub fuer das Oktoberfest vorzubereiten, werden am 6. Oktober alle Hallen dekoriert und am 20. Oktober, nach dem Oktoberfest, wird alles wieder abgenommen und versorgt. Obwohl diese Arbeit von Ihren Vorstandsmitgliedern gemacht wird, laden wir jeden gerne ein, der mithelfen will.

Anfang November ist auch schon ziemlich viel los. Am 2. November findet in Aylmer die Landsmannschaftversammlung und auch der Trachtenball des Aylmer Klubs statt. Am selben Abend findet der Jaegerball im Transylvania Klub statt.

Am 3. November veranstaltet der Deutsch-Kanadische Kongress, Ontario, seine zweite 'Germanica' im Transylvania Klub. Dieses Fest wird jede zwei Jahre gefeiert um die Leistungen der Personen, die aktiv bei der Gruendung deutscher Art und Kultur in Kanada sind, zu ehren und anzuerkennen.

Am 9. November findet das jaehrliche Kegelbankett statt. Diese Untergruppe ist in



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



Support our Advertisers.

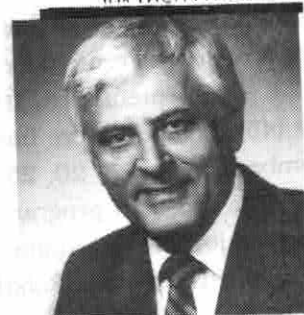
*They make this bulletin
possible.*

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637



IHR FACHMANN

DOLF BOGAD

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

UNIVERSITY AVE.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

COMMUNITY
CKWR RADIO 98.7 FM

Heimat Melodien

mit

Heinz Kreitzer

R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928

Studio: 886-9870

unserem Klubleben aktiv und wuerde bestimmt neue Mitglieder willkommen heissen.
Wir freuen uns auf eine schoene und erfolgreiche Oktoberfestwoche.

Hans N. Gross, Präsident

Dear Members and Friends,

The summer has flown by unbelievably fast and already we have started our busy fall schedule of events.

This year the City of Kitchener celebrated the 100th anniversary of Victoria Park. To help celebrate this event, our German community erected a granite monument to mark the Centennial of Victoria Park, to remember the founders of the City of Berlin (1833 - 1916), and to celebrate the contributions since September 1, 1916, of German-Canadians and of many other people to the growth and prosperity of the City of Kitchener. The peace monument became a reality through the tireless efforts of the German-Canadian Business and Professional Association in co-operation with the City of Kitchener, through the support of our German clubs and under the guidance of Mr. J. Breithaupt, Q.C. On August 25, 1996, in the presence of Provincial, Regional and Municipal representatives, witnessed by an audience of over 500 on-lookers and under a beautifully blue sky and sunshine, the peace memorial monument was officially unveiled and dedicated. Our Transylvania Hofbrau Band and the Concondia Choir helped to create long lasting memories of the celebration of this event. The ceremony was followed by a reception at the Concordia Club. We are very pleased that it was possible to erect this monument to honour the German settlers of this area and to provide a memorial remembrance site for our children for the future.

On September 8, 1996, the Transylvania Club celebrated its 45th anniversary. Forty-five (45) members were honoured as founders, each having 45 years of membership. Club members of 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 years were also recognized and presented with a pin. The excellent program, with Mr. Herbert Lowrick as Master of Ceremonies, resulted in a very enjoyable afternoon. Participants in the program included the Transylvania Hofbrau Band, our Choir, our Folkdance Group, our Youthgroup and a new Children's Dancegroup.



Quality and Service
backed with over
40 years of Experience

RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL


24 HOUR SERVICE CALLS

new Construction . Energy Efficiency Upgrades
Computer Cable & Network Cable Installed
Electric Heating . Fire Alarm Systems

VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd


1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

**BRAKES
SUSPENSION**




**EXHAUST
STEERING**

KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410
--	---	---



TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.



MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS

Our Ladies' Auxilliary organized and assembled a beautiful cultural exhibit in the Hospitality Room. Congratulations were received from the Cities of Kitchener and Waterloo, the Province of Ontario and from the many honoured guests who helped us to celebrate this special occasion. I wish to thank everyone who was in any way involved in making this day a wonderful success.

On September 20, 1996, my wife and I, on behalf of the Transylvania Club, attended a reception hosted by the Consul General of Germany in Toronto to celebrate the Sixth Anniversary of German Unity. I wish to thank our hosts for the kind invitation and their warm hospitality.

On the evening of the same day, the 20th of September, the second annual "Musiker Ball", sponsored by our Hofbrau Band, took place. Over 400 guests enjoyed the great music and interesting program performed by our very talented musicians. We look forward to this becoming an annual event because only through song and music will our Saxon and German melodies be carried into the hearts of future generations.

Every week there are one or two meetings to discuss and review new Oktoberfest products, security measures, ticket sales, and the scheduling of events. Our office staff is working hard to keep everything under control. A lot of work is done through paid help, a great deal is also accomplished through volunteers. Although not manditory, we are asking every Oktoberfest worker at our Club, who is also a member, to consider donating one hour of their working day to the Club. This will help to strengthen our financial situation so that we can carry our some of the necessary repairs to our building.

To prepare for Oktoberfest, the halls will be decorated on October 6th and on October 20th, following the festival, the decorations will be taken down again. Although this work is done by the Board of Directors of your club, we welcome your help.

November seems to be a busy month this year. On November 2nd, there is a meeting of the Landsmannschaft in Aylmer, as well as the Aylmer Clubis Trachtenball. On that same evening, there is Jaegerball at the Transylvania Club.

On November 3rd, the German-Canadian Congress Ontario is hosting its second 'Germanica' event at the Transylvania Club. This festival is held every two years to recognize and honour those persons who actively contribute towards the establishment of German culture in Canada.

On November 9th, the Annual Bowling Banquet takes place at our Club. The Bowling Club is one of the Clubis cultural groups and is very active. I am sure they would happily accept new members.

We are all looking forward to an enjoyable and successful Oktoberfest week.

Hans N. Gross, President

BERICHT AUS DEM KLUBVORSTAND

Mitgliederversammlung

Membership Meeting

Alle Mitglieder des Transylvania Klubs, Kitchener, sind hiermit freundlich eingeladen an der Mitgliederversammlung, die um 19:00 Uhr am Freitag den 15. November 1996 im Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener stattfindet, anwesend zu sein.

All members of the Transylvania Club Kitchener are cordially invited to attend the Membership Meeting which will be held at 19:00 Hours on Friday, November 15, 1996, at the Transylvania Club, 16 Andrew Street, Kitchener.

Mitgliederversammlung

am

15. November, 1996

Membership Meeting

on

November 15, 1996

TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Eröffnung

AGENDA

1. Welcome and Opening the Meeting

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

2. Verlesung des Protokolls vom
Februar 1996.

3. Unerledigte Geschaefte.

4. Bericht des Praesidenten.

5. Bericht des 1sten Vize-Praesidenten.

6. Finanzbericht.

7. Neue Geschaefte

8. Allgemeines zum Wohle des Vereins

14. Schluss der Sitzung

2. Adoption of the Minutes of the 18.
February 18, 1996 meeting

3. Unfinished Business

4. President's Report

5. 1st Vice-President's Report

6. Financial Report

7. New Business

8. Other Business

14. Adjournment

**ANERKENNUNG FUER FREIWILLIGE ARBEIT
RECOGNITION FOR VOLUNTEER HELP, September 1996**

NAMEN	STUNDEN	ERLEDIGTE ARBEITEN
Michael Gondosch	10.5	hat in der Bar bedient bartending
Mary Poschner	4	Gurken eingepoeckelt pickling pickles for Oktoberfest
Martin Stefani		Malerarbeit im Jugendraum painted the walls in the Youthroom
Sara Brantsch		hat dem Klub eine Gefriermaschine geschenkt donated a muchly needed freezer to the club

KENNTNISNAHME!

Am Familientag, Sonntag den 13, Oktober 1996 und waehrend der Parade, waehrend des Oktoberfestes, werden wir wieder fuer die 'Food Bank' Nahrungsmittel sammeln.

We will be collecting for the 'Food Bank' on Family Day, Sunday Oct. 13th. Please remember to bring your can and dry goods along. If you forget, please bring them along to the parade.

JUST A REMINDER!

KLUB KALENDAR — VORANZEIGE

COMING EVENTS

VORSTANDSITZUNG (Board Meeting)	8. OKT. 1996 Oct. 8, 1996	20. UHR 8:00 p.m.
OKTOBERFEST FAMILIENTAG (Oktoberfest) (Family Day)	11. - 19. OKT. 1996 13. OKT. 1996 Oct. 11- 19, 1996 Oct. 13, 1996	12. UHR 12 NOON
LANDSMANNSCHAFT SITZUNG & TRACHTENBALL (AYLMER)	2. NOV. 1996	14. UHR 18. UHR
JAEGERBALL (es spielen die Saxons)	2. NOV. 1996	18:30 UHR
ONT. SAXON HUNTERS DANCE (dance to the Saxons)	2. NOV. 1996	6:30 P.M.
GERMANICA '96 GERMANICA '96	3. NOV. 1996 NOV. 3, 1996	12. UHR 12:00 noon.
MITGLIEDERVERSAMMLUNG MEMBERSi MEETING	15. NOV. 1996 NOV. 15, 1996	19 UHR 7:00 P.M.
SCHLACHTFEST (es spielen die Saxons)	16. NOV. 1996	18. UHR
SCHLACHTFEST (dance to the Saxons)	NOV. 16, 1996	6:00 P.M.

Siebenbürger Zeitung

Die Bezieher der 'Siebenbuenger Zeitung' werden ersucht, die Bezugsgebuehr fuer das Jahr 1997, \$45.00 Can., bis zum 1. Dezember 1996 an den Transylvania Club, 16 Andrew St., Kitchener, Ontario, N2H 5R2, einzusenden. Den Scheck oder Money Order auf 'Alliance of Transylvania Saxons' ausstellen.

Trudy Gross

Kassierin

GEDANKEN ZUM LUTHERJAHR 1996

Am 10. November 1483 wurde dem Bergmann Hans Luther in Eisleben ein Sohn namens Martin geboren, der das Antlitz der Welt weitgehend veraendern sollte, der gegen Kaiser und Papst und alle weltliche Macht seine Meinung verteidigte, um die in der Kirche herrschenden Missbraeuche abzustellen, der aber nicht nur eine Kirchenreform durchfuehrte, sondern auf vielen anderen Gebieten einer neuen Zeit zum Durchbruch verhalf, so dass wir uns die Welt, wie wir sie kennen, ohne das Wirken Luthers garnicht vorstellen koennen.

Die Reformation Luthers war nur das letzte Glied in einer langen Kette von Reformversuchen, die gegen die Verweltlichung der Kirche angingen und insbesondere auch die Reform des Papsttums wuenschten. Das Konzil zu Konstanz hatte zwar die Spaltung der Kirche verhindern koennen, aber die Reformen, die ihm haetten folgen sollen, blieben aus. Martin Luther, der seit 1512 Professor in Wittenberg war, brachte diesen lange schon angebahnten Prozess zum Ende. Sein persoenliches Glaubenserlebnis war dabei entscheidend, die ihn quaelende Frage: Wie erlange ich die Gnade Gottes? Moenichische Einsiedelei und persoenliche Entbehrungen und Kasteiungen hatten nicht geholfen; es wurde ihm schliesslich zur Gewissheit, dass er nur durch den Glauben allein der Rechtfertigung teilhaftig werden koenne, nicht aber durch den von der Kirche angebotenen Ablass. Aus diesem Grunde heftete er 1517 seine 95 Thesen an die Tuer der Schlosskirche zu Wittenberg, die ein so weltweites Echo hervorriefen und die Schlussphase der Erneuerungsbestrebungen einleiteten.

In den folgenden theologischen Auseinandersetzungen verweigerte er den Widerruf seiner Lehre und wurde dafuer mit dem Bann der Kirche und von Kaiser Karl V. auf dem Reichstag zu Worms mit der Reichsacht belegt, so dass seine Freunde und Goenner ihn auf der Wartburg dem Zugriff der Kirche und des Kaisers entziehen mussten. Dieser unfreiwillige Aufenthalt gab ihm jedoch die Musse, die Bibel ins Deutsche zu uebersetzen und mit dieser Uebersetzung die Voraussetzung fuer eine einheitliche deutsche Sprache zu schaffen.

Der Fortgang und die Ausbreitung der Reformation in Deutschland wurde dadurch

begünstigt, dass der Kaiser immer wieder in Kämpfe mit fremden Mächten verwickelt und daher auf die Hilfe auch der protestantischen Fürsten angewiesen war. In wenigen Jahrzehnten war der grössere Teil des Reiches dem neuen Glauben zugefallen. Im Augsburger Religionsfrieden einigten sich die Parteien schliesslich auf den Grundsatz, dass die Bevölkerung der einzelnen Länder in Glaubensfragen dem Beispiel ihrer Fürsten zu folgen habe.

In diesem Jahr, wo in aller Welt Lutherfeiern zum Gedenken an den Todestag des Reformators veranstaltet werden, findet auch eine Neubestimmung auf das Werk Luthers statt und die Bedeutung der Reformation wird von protestantischen und katholischen Historikern in gleicher Weise neu überdacht und in zahlreichen Schriften behandelt. Viele gläubige Christen auch heute finden die konfessionelle Spaltung bedrückend. Wer jedoch die Geschichte der Kirche kennt, weiss, dass es schon in den allerersten Anfängen in der Jungerschaft Jesu Differenzen gab. Was jedoch weit bedrückender ist, ist die Tatsache, dass die Kirche sich weit entfernt hat vom Wort und Geist Luthers. Ich will nur ein Beispiel nennen: das in der Gegenwart immer stärker zunehmende Engagement der Kirche auf politischer Ebene und ihre parteiische Stellungnahme in Fragen der weltlichen Macht. Und was sagt Luther dazu? "Es sollen nun bis ans Ende der Welt die zwei Regimenter (das geistliche und das weltliche) nicht ineinander gemengt werden...sondern voneinander gesondert und geschieden bleiben, soll man anders das rechte Evangelium und den rechten Glauben erhalten... Und ich vermahne euch, die ihr einmal das Gewissen und christlichen Kirchen Lehrer werden sollt, seht zu, dass ihr bei dem Unterschiede bleibt. Denn wird's gemengt, so wird nichts daraus".

Aus dem grossen Gedanken- und Lehrgut Luthers ist für unsere Zeit von besonderer Bedeutung auch das Kapitel: Was ist rechte Freiheit? Freiheit ist ja heute zu einem reichlich strapazierten Schlagwort geworden und die meisten verstehen darunter, dass es zum Wesen der Freiheit gehört, dass sich jeder unter ihr das vorstellen darf, was er will und was ihm gerade passt. Was Luther dagegen in seiner Schrift: "Von der Freiheit eines

PILLERS^{TM/INC}
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und
 Aufschnittwaren für den
 Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
 Delikatessengeschäften und
 Supermärkten. Fragen Sie nach
 Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.



NELCO

MECHANICAL LIMITED
 77 EDWIN STREET
 P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
 PHONE (519) 744-6511
 FAX (519) 744-3072
 MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
 QUALITY**
 since
 1906

PETER EICHINGER
 OWNER/WORKER
 VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS
 EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

Christenmenschen" lehrt, kann uns zur rechten Freiheit und zum Dienst an unserem Naechsten weisen.

Darum kann eine Neubesinnung auf Luther nur wohltuend sein fuer unsere Zeit und Generation, weil sie uns immer wieder die nicht wegzuleugnende Gegenwart und die unzerstoerbare Wirklichkeit Gottes vor die Seele stellt.

Ein feste burg ist unser got ein gute wer und waffen.
Er hilft uns frei aus aller not
die uns itzt hat betroffen.
der alt boese feind
mit ernst ers itzt meint;
gross macht und vil list
sein grausam ruestung ist,
auf erd ist nicht seins gleichen.



Das wort sie sollen lassen stan
und kein dank dazu haben;
er ist bei uns wol auf dem plan
mit seinem geist und gaben.
Nemen sie den leib,
gut, rt, kind und weib, lass faren dahin!
Sie habens kein gewin,
das reich muss uns doch bleiben.

(Martin Luther 1528 in Druck nachweisbar)

AUS DER KULTURGRUPPE

Kegelgruppe

Eine wichtige Umfrage der Senioren des Transylvania Klubs!

Ich moechte gerne ausfinden, ob wir in unserem Klub genug Senioren zusammen bekommen, die am Kegeln in einer Seniorengruppe interessiert waeren. Wir moechten gerne von den verschiedenen deutschen Klubs ein paar Mannschaften aufstellen, die am Dienstag oder Mittwoch jede Woche vielleicht 2 Spiele kegeln, das waeren dann nur Senioren und es waere waehrend des Tages.

Bitte ueberlegen Sie es sich und wer interessiert waere, bitte melden Sie sich bei mir so bald wie moeglich.

Hermann Heeschen

Telefon: 894-9123

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

Kastl & Zuch

PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

884-0990

Fax 744-1192

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

Serving K.-W. Area for 30 years

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

Frauenverein

Voranzeige!!!

Unser Bazar wird am 1. Dezember 1996 statt finden. Alle Freunde sind eingeladen. Wir bitten um Weihnachtsgebäck fuer unseren Bazar.

Unser 'Heimabende' finden am letzten Donnerstag im Monat statt. Alle Frauen, jung und alt, sind herzlich eingeladen.

A date to be marked on your calendar is December 1, 1996. This will be our annual Christmas Bazaar and Bake Sale. All friends are welcome! Come shop for Christmas and enjoy some home baked goodies and coffee.

Also, we ask that all ladies, young and old, participate in our Heimabendi on the last Thursday of each month. We have many interesting speakers and crafters visit and demonstrate their talents.

Kindergruppe

We had a good start to our Kinderguppe program! There were many new faces to add to our already large group of enthusiastic participants. We have some young new faces

GUELPH NATIONAL BAKERY

287 PAISLEY RD.
PHONE 822-4121
23 GORDON ST.
PHONE 822-3256
GUELPH, ONT.

Wir bitten alle Mitglieder,
bei Ihren Einkaufen unsere
Inserenten zu unterstuetzen

Simon Stuehler

Construction Ltd.

21 Kimberly Road
Cambridge N1R 5E6

Office 621-5530

Res. 623-7769



**KITCHENER BEVERAGES
LIMITED**

KITCHENER
(519) 893-7160

GUELPH
(519) 822-1300

310 Fairway Rd. S.
Kitchener, Ontario N2C 1X3

on our staff this year, with many fun things planned. The teachers for this year are Margit Fritsch, Amy Schatz, Tiffany Teich and Jane Penteker and, of course, our many helpers, Hilda Brooks, Daniel Schmidt and Adam Schatz.

Please note!!! The Kindergruppe will start again on October 22, 1996 at 6:30 p.m. after Oktoberfest. Since there will only be 8 weeks left to practice our Christmas program, we ask that you make the outmost effort to attend every week.

Der Deutschkanadische Kongress
(Ontario)
veranstaltet am 3. November um 12:00 bis 10:00 Uhr im
TRANSYLVANIA KLUB
16 Andrew St., Kitchener

Germanica '96

Das Programm enthaelt:

- 12:00 p.m. Exhibition:
Arts, Crafts, Cultural Displays and Sale Seminars
- 4:30 p.m. Cocktail Hour
- 6:00 p.m. Reception and Dinner
Guests of Honour
Representatives of Government, Business & Consulates



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823

7:30 p.m. Heritage Awards
Heritage Show
Choirs & Dance Groups

Bestellen Sie Ihre Eintrittskarten \$35.00 pro Person (Essen eingeschlossen) vom
Deutschkanadischen Kongress in Waterloo

Tel. Nummer: 1 - 519 - 746-9006 ausserhalb: 1 - 800 - 364-1309

FAMILIEN NACHRICHTEN

Geburten (Births):

HARRISON ANDREW KLEIN, wurde am 5. September in Kitchener geboren.

Eltern (Parents): Micheal und Elizabeth Klein

Grosseltern (Grandparents): John und Mary Klein aus Heidendorf, bzw. Birk gebuertig

Hochzeiten (Weddings)

DIANE KATHLEEN WOELFLE und TERRENCE ARTHUR WEBSTER, heirateten im
Mai, 1996, in Saudi- Arabien.

Eltern der Braut (Parents of the Bride): Warren und Mary Woelfle geb. Gellner,
gebuertig aus Birk, bzw. Kitchener

BRADLEY JOHN FREIHEIT und REBECCA PATRICIA SHORTT, heirateten am 27. Juli
1996 in Kitchener.

Eltern des Brautigams(Parents of the Groom):Erwin und Mary Freiheit, geb. Gottschick,
gebuertig aus Polen, bzw. Petersdorf

Eltern der Braut (Parents of the Bride): Dan Shortt und Kathy Lamouroux aus Simcoe, bzw.
Toronto, gebuertig.

KEVIN THOMAS FREIHEIT und DEIRDRE MARY COUGHLAN, heirateten am
31.Aug. 1996 in Miramichi City, New Brunswick

Eltern des Brautigams(Parents of the Groom):Erwin und Mary Freiheit, geb. Gottschick,
gebuertig aus Polen, bzw. Petersdorf

Eltern der Braut (Parents of the Bride): Tom und Maureen Coughlan aus Miramichi,
New Brunswick gebuertig.

Jubiläen (Anniversaries)

MARTIN und SUSAN GROSS, geb. Frim, aus Deutsch-Budck, bzw. Weilau gebuertig, feierten am 13. Oktober 1996 in Kitchener ihr 40-jaehriges Hochzeitsjubilaeum.

JOHANN und MARIA MATHES, geboren in Moenchsdorf, feierten in Waterloo, ihr 73-jaehriges Hochzeitsjubilaeum.

STEVE und MARIA SCHATZ, geb. Emrich, aus Weilau bzw. Passbusch gebuertig, feierten am 22. September 1996 in Waterloo, ihr 40-jaehriges Hochzeitsjubilaeum.

ROSINA EMRICH, aus Passbusch gebuertig, feierte ihren 90. Geburtstag am 30. Sept. 1996.



"Established 1966"
**SPECIALTY
METALS LIMITED**

Schatz - Emrich - Karst

Custom Fabricators In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel
Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding
Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen - For your Vacation or Business Travel

Worldwide Central Travel Inc.

205-420 Weber St. N.
Waterloo, Ontario
N2L 4E7

Ont. Reg. # 4184883

Wolfgang Wania C.T.C.
Heidi Ehrlich

(519) 886-7700

Linda Emrich
Annemarie Schatz

Zusammenarbeit für beste Bedienung - Working together to serve you better

Todesfälle (Deaths)

MIKLUSCH, SOPHIE, geb. Scherlinger, geboren in Tekendorf, verstarb am 28. August 1996 in Kitchener im Alter von 86 Jahren.

GOTTSCHICK, MARTIN, geboren in Petersdorf verstarb am 31. August 1996 im Kitchener, im Alter von 85 Jahren.

ACHTUNG!!!!!! ——— ATTENTION!!!!!! ——— ACHTUNG!!!!!!

DER ABHOLTERMIN FÜR DIE OKTOBERAUSGABE WIRD ZWISCHEN DEM 5. UND DEM 12. NOVEMBER 1996 IN DER KARPATENSTUBE SEIN.

PLEASE REMEMBER TO PICK UP YOUR BULLETIN IN THE STUBE BETWEEN THE 5TH AND THE 12TH OF NOVEMBER 1996.

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich fuer mehrere freiwillige Stunden, um fuer Sie das Monatsblatt vorzubereiten.

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber:

Manfred Gabber, M.A.

Erika Schmidt, Hilda Janzen, Peter Walesch, Martin Intscher,

Maria Hamestuck, Kaethe Benki, Max Gross, Rosina Intscher,

Michael Hamestuck, Susi Scholler, Michael Poschner,

Stefan Scholler, Maria Hesch, Kaethe Dienesch, Kaethe Werner

Familiennachrichten:

Susi Scholler

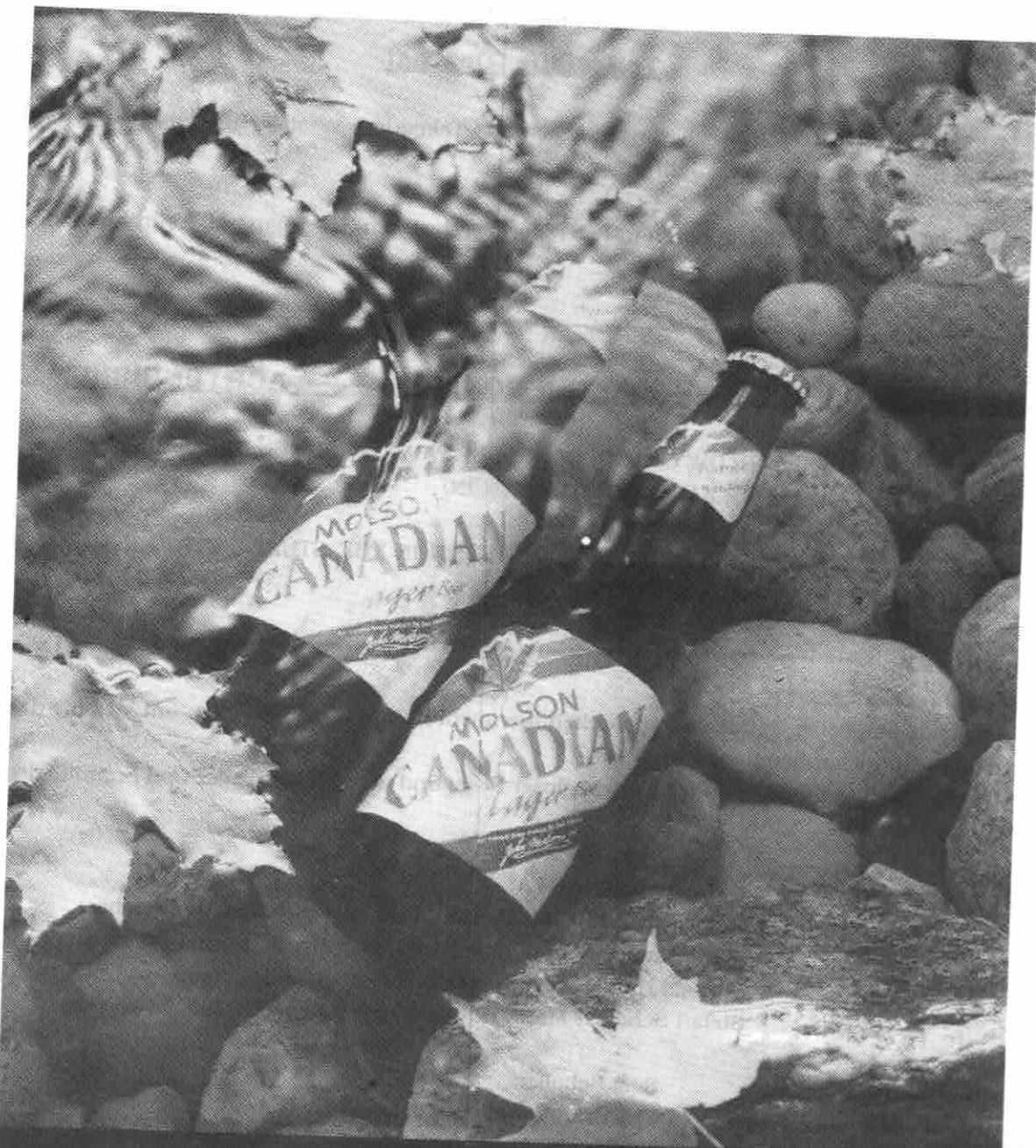
(Family announcements)

114 Brandon Ave., Kitchener

Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:

Einsendeschluss fuer die naechste Folge (all articles for the next bulletin must be submitted before October 20, 1996.



What Beer's *All About.*